



# BADEA NORBAIT ?

L'EUSKARA  
AU BOUT DE LA LANGUE

Amikuzeko euskalgintza



# SAR HITZA

***Edo zerbaitegiten  
dugu egun guzietako  
urratsetan, edo  
sekulako galduko da.***

Eskuetan duzun liburutto hau, 2011ko lehen sei hilabeteetan antolatu euskararen aldeko kanpainakari ateria da.

Amikuzen, euskara galduztat emaiten ahal bada ere batzuetan, ikusirik zenbateko presentzia eskasa duen jende gehienetan harremanetan, axaleko ohar hortarik haratago xekatuz geroz, ohartzen gira, hemen ere badela euskaldun. Menturaz beste nun nahi bezainbat.

Haatik, ixilik gaude, edo gure hizkuntza sakelan atxikitzen dugu mukanesaren azpian gorderik.

Hortaz oharturik, hemen bilduak giren 7 elkarteeek, pentsatu dugu, ez ginuela gure nortasunaz ahalge izaiteko arrazoinik, eta beste leku ainitzetan ikusten den bezala, ordu zela jendea, dakien euskara apurraren baliatzen gomittatzeko.

Euskaldun denak gainera, bi hizkuntza badazki, eta ezin da erran frantsesa baizik ez dakiteten aldean, berak ahalgetzekorik duenik, alde hortarik seurik.

Hortakotz, zuretzat egina da liburu hau. Harrazu eskuetan, irakur zazu eta mintza giten ondotik.

Mintza giten, heia zinez balio zaukunez gure hizkuntzan biziak, harremanak sortzea eta biziaz egiten den bezala, gozatzea...

Duela 100 edo 50 urte ez bezala, euskarak haizea alde du egun. Orduan ez bezala, hizkuntzaren ikasteko tresnak badira, hasi ikastola edo gau eskolatik. Kultura mailan, herriko etxeetan, lantokietan, ... espregu pollitak eginak izaiten dira urtetik urtera.

Tresnak badira eta orai dira baliatu behar.

Edo zerbaitegiten dugu egun guzietako urratsetan, edo sekulako galduko da.

Badakigu koropilo hunen funtsa lurrealde huntan berean kokatzen dela, Amikuze barne, eta ez beste nihun. Dakigun bezala gure esku dela hein haundi batean.

Hea zu ere, abian den trein hortara igaiten ziren.

Denak betan, aintzinekoekin bezala ondokoekin...

**...Amiñi bat, amiñi bi, euskaraz giten bizi !**

# INTRODUCTION

**« Je ne comprends rien, ou si peu, à cette langue,  
et voilà que je me mets à lire ce livre aux trois quarts en basque.. »**

S'intéresser, découvrir une langue, évidemment, c'est à chacun à faire la démarche. Il est aujourd'hui admis que la richesse est dans la différence, sinon pas besoin d'euskara, le français suffirait à tout le monde, ...non l'anglais plutôt... à moins que le chinois ne fasse l'affaire.

Au-delà d'une justification à exister, ceci est une invitation à prendre le train de l'histoire qui est aujourd'hui en faveur du multilinguisme comme de la biodiversité. Il y a ici comme ailleurs une manière singulière d'être citoyen du monde, celle de vivre, partager et enrichir l'euskara pour soi d'abord, pour ses enfants ensuite, pour apporter une manière originale de penser et d'agir, de participer à l'humanité toute entière, du local au global comme on dit aujourd'hui.

L'euskara comme langue de vie, ni plus ni moins. Retrouver une place que cette langue avait encore il

y a deux générations, sans ostracisme, sans s'isoler des autres langues et du français que nous utilisons ici même.

Ce pari se joue ici, maintenant et nulle part ailleurs. Il y a aujourd'hui la possibilité, les outils modernes nécessaires pour gagner ce pari: l'ikastola où nos enfants ont le moyen de devenir complètement bilingues, les gau eskola où des centaines de personnes motivées font des progrès impressionnantes chaque année, une production culturelle originale et foisonnante, une vie associative empreinte de convivialité et de solidarité humaine, sans oublier l'attitude des institutions qui sont maintenant parmi les principaux promoteurs de l'euskara...

**Rejoignez vous aussi le train de l'histoire, et  
vivons tous les jours un peu plus en euskara...**



## Aurki zure bidea... Sommaire

Sar hitza .....	1
Introduction.....	2
Hizkuntzaz....	5
L'euskara en jeu ! .....	13
Euskara ikasteko tresnak .....	19

Liburuxka hau Amikuzeko zazpi elkartek hauetako eskaintzen dauer, Euskararen Erakunde Publikoaren laguntzarekin.



Ce livret vous est offert par sept associations d'Amikuze avec l'appui de l'Office Public de la Langue Basque.



# HIZKUNTZAZ

***Lehen entzuten zen usu, « euskara ?  
euskarak ez du deusetarako balio ! ».  
Orai berri, entzunen duzu, euskara atxiki  
behar dela, aberastasuna dela, importanta  
dela erroen ukaitea eta munduari gure  
kolorea emaitea !***

## **EUROPAKO HIZKUNTZA**

Euskara, europako hizkuntza zaharrena da, eta ikerlari batzuen hipotesien arabera gure inguruko beste hizkuntzen ama-hizkuntza ere. Euskara izenpean ezagutzen dugun hizkuntza hau, gaur ezagutzen duguna baino eremu biziki zabalagoan mintzatzen zen duela zonbait mende, Akitanian behera omen... Urteekin, eremua galduz joan da eta gaur, zazpi probintzia bezala ezagutzen dugun Euskal Herriaren baitan hitzegiten da. Bainan bere lurraldean ere, ez du euskarak hizkuntza oso baten eremu guzia.

Geografiaz haratago ere bizitzen da euskara. Internetek, hedabideek, kultur espresabideek beste gisako eremu batzuetan bermatzen dute hizkuntzaren gaitasuna eta bitalitatea, eguneroko harremanetarik haratago, gure nortasuna, identitatea eta memoriaren berme.

Halere, egoera larrian dugu euskara, minorian baita bere herrian, eta dakitenek ere ez dutelakotz egunero, eguneroko urratsetan erabiltzen, nahi izanik ere ezin.

Bizkitartean, hizkuntza hunen parioa hemen da egiten. Hemengo hizkuntza da, eta ez da beste nurbait konponduko afera hau.

## **MIRAKUILUZKO IRAUPENA**

Bitxiki, prebisio guzien kontra, hizkuntza hunek gaurdaino iraun du. Europako pasaia leku kurrituena izanki, jakin du berea atxikitzen, besteenetik hitz eta erranmolde frango hartuz, diotenaz jakintsunek. Sentsu komunak erranarazten dauku harti bezainbat eman dukeela, eta pasaiako horiek, izan erromano, musulmano, franko ala erromes, gure hizkuntzatik beretu zitzaketela zonbait hitz haien ere balinba.

Inperio handien hizkuntzak, latina bezala, desagertu dira, eta gurea, administrazio zentralen eta herri buruzagien sustengurik gabe, beti hor da.

Aldatz, bizitza hori baita funtsean, belaunaldi bakotxak berea ekarriz eta bere beharrorduetara egokituz, euskara gure eskuetaraino, gure mihieta raino heldu da.

Eta gaur gal dadien beldur gira denak. Dakitenak eta ez dakitenak. Desager dadien behar dena egin dutenak eta salbatzeko larruturik arizan direnak berdin. Eta denak ber galdera ahoan gabiltza : zer egin behar du euskarak ez dadin gal ? Heldu zaigun lehen errepostua hauxe da : milaka urtez egin duena, aldatuz joan aintzina, bere idurikoa izaiten segitzeko !

Eta bigarren xixtan, galdera berriz formulatzea gogoratzen zauku : ez du euskarak irautearen gakoa, euskaldunek baizik ! Euskara uztean, euskaldun jendea da desagertzen, pentsa eta bizitzeko molde bat, irri eta nigar egiteko manera batzu, kontzientzia kolektibo bat berea duena, frantsesak, bretoierak eta suomierak berea duen bezala.

***Euskara uztean, euskaldun  
jendea da desagertzen, pentsa  
eta bizitzeko molde bat, irri eta  
nigar egiteko manera batzu...***

## **EUSKARA GU GIRA**

Euskaraz mintzo naizenean, euskaraz pentsatzen dut, eta ele hortan, leheneko edo geroko euskaldunek baliatu hitzetaz bestalde, nik gaur erran nahi dudana ere bada, ene komunikatzeko ekintza hizkuntza hortan egiten dut. Hori ez da ordezkatzen, ez da beste hizkuntza batean eginen euskaraz egiten dena, euskaraz egiten ez den bezala beste hizkuntza batean egiten dena. Hizkuntza bat beste batez ordezkatzen dela erraiten denean, kultura bat beste batez ordezkatzen dela diogunean bezala, eufemismoz mintzo gira. Egiaz, hizkuntzaz eta kulturaz aldatzen den jende hori, bere buruaz « beste » egitera behartzen da, sentsu literalean. Historian barna, ez da naturaltasunez egin izan den gauza bat eta ondorio hitsak ekarri dauzkigu honek guziak.

## **ORDEZKATZE BASA**

Hemeretzigarren mendean, uste aski zabaldua da badirela arraza gorenak eta arraza apalagoak, kultura nobleak, zibilisatuak eta unibertsalak, eta kultura « inkultuak », basak, garapen eskasekoak. Nunbaitik ere, hizkuntza gorenak zerrenda eta estatu zentralisten hizkuntz ofizialena parekatzen badira, ber-berak direla ohartzen gira. Hizkuntzaren gaitasunez baino, armadaren eta botere ekonomiko expansionisten presentziak du esplikatzen batzu kultura gorakoak direla uste dela. Eta beren jakitatea denetan hedatzea, ondorioz, ez da krima bat bainan salbamendu ekintza bat, basakeriatik eta ezkaintzatik ateratzeko kultur apalagoko horiek.

Azken finean, bigarren gerla mundialean ikusi dugu mailaketa mota horiek norainoko sarraskiak sortu dituzten, baina horraraino joan gabe ere, tesia horiek ondorio zuzenak izan dituzte gure sukalde zokoetaraino.

Ordutik aitzina, frantses eskola elebakarra, tokiko hizkuntzen baztertzalea etajendeen mendeetako jakitate ensuntszailea, denetara hedatua izan da. Egin zezaketen bestela : tokiko hizkuntza baliatu beste hizkuntzaz jabetzen laguntzeko, eta jendarte elebidun oso bat moldatu... Ez ! ordezkatze basaren bidea da hautatu. Bigarren gerla mundialekik landa da errota anbalatzen. Progrea eta modernismoa biziki fite hedatzen

dira urte horietarik aitzina eta begi bixtakoa da uzten ari den mundu zaharra (aita, ama, aitatxi, amatxien) pobrea izaiteaz bestalde, euskaraz mintzo dela, eta alde guzietarik sortzen ari den mundu berria (gurea eta gure haurrena) diru eta konforra emaile izateaz bestalde, frantsesek mintzo dela.

Amikuzen, aztertu beharko litezen arrazoin soziologiko berezi batzuen ondorioz, mendialdean baino biziki denbora laburragoan gertatu da fenomeno hori. Menturaz, etxetiar familien presentzia handiarekin eta artoaren boom-ak ekarri « iraultzarekin », progrearen punpia nihun baino haundiagoa izan delakotz, edo berdin orduko herri buruzagiak oso frantsesdunak zirelakotz... Xuxen ez dakigu, baina eskolaren bidez lehenbizi, eta gero telebixta etxe guzietan sartzen delarik (goizetik arratsera etxe barnean mintzo den bakarra bera delarik jadanik), ikusten da bat-batean ez dela gehiago euskara

transmetitzen familieta : haurrek frantses elebakarrak dira, beren aitamek haurrean ikasi euskara ahanzten ari dute baliatu eskasagatik, eta aitatxi-amatxiek, arrunt euskaldunak sortzetik, frantsesa untsaxko menperatzen dute, etxekoekin komunikatu beharrorduaren gatik baizik ez bada ere.

Geroztik, ikusi ditugu ainitz euskaldun beren euskaltasunaren herran bizi izan direnak, beren kondizione apalaren tatxa zikina, kultura eta hizkuntza horren kausa izan balitz bezala. Ahalgea, kulpabilitatea, biktimismoa... horra ze sendimenduri lotua den gure hizkuntzarekin dugun harremana azken mendean. Geroztik ikusi ditugu ere, suntsitze horren aitzinean, bortizki oldartu diren belaunaldiak, beren kultura eta hizkuntza zaharraren maitasunez.

Herra eta maitasunaren artean, ezin biziak hartua, hatsa normalki ezin harturik, estokan... horra gure hizkuntza.



## **DESKULPABILIZATU BEHARRAZ**

Orduan, gaur, heldu girelarik esplikatzera euskara gure xantza dela, galdu behar ez den aberastasun bat, bi hizkuntza menperatzen dituzten haurrek hobeki prestatuak direla bizarako, eta holako teolesiak.... Nola sinets, nola entzun, nola onart : « utzi dugunak zinan balio !!! »

Identitate krisiak, krisi minberak dira arras, eta bestalde, botereari behin obeditu duenak, hizkuntz ordezkatze horren dorpea haurrean bere larruan senditu duenak, ez da, ulertuko duzuenez, hola eta hola hasiko bere egiteko molde guziaren aldatzan bat-batean, ideia eta asmoa zonbat nahi jenerosa izanagatik !

Ekologian bizitzen diren aldaketa eta mehatxuekin pareka daiteke gure problema : nolanahika arizanak gira, gauzak zikintzeaz eta funditzeaz batere arduratu gabe, eta undarrian, gaur ikusten dugu modelo hunek ez duela luzamenik izanen, jendearen osagarrian ondorio lazgarriak dituela, gero gehiago gosta dela, gerla sortzen duela ura sanoa edo petrola titilika bat dagoen gune guzietan eta hatsa hartzea bera susmagarri bilakatzen ari dela jakiten dugularik egiten duen lantzerra Japoniatik jin hodei batekoa dela...

Aldatzen dugu horrengatik gure bizimoldea ? Ez ! Edo biziki gutik. Eta biziki guti.

Bizkitartean, hori da gakoa, ekologian bezala hizkuntzakin, biodibertsitatearen alde egin beharra dugu. Kontsumismoaren kulturak aldi berean planeta xurgatzen du eta mendez-mende moldatu kultur differentziak desagerrarazten. Euskararen defentsan edo promozionean ari girelarik, munduko 6000 hizkuntzen alde ari gira, denak zoin baliosagoak beren hartzan.

Euskara hiltzen uztea, munduan 200 hizkuntzaz petik gelditzea da, denbora labur barne, eta ondoko belaunaldian, agian dotzena erdi bat... horietan frantsesak ez duelarik bere tiketa apentziarik ere irabazia. Hizkuntza bakarraren alde ari diren horiek, ustez frantsesaren alde eta beste hizkuntzen kontra, ohartzen balire... Balakikete gurea bezalako hizkuntza ustez ttipien bizitzen laguntzea dela berenaren defendiatzeko manera hoberena ! Bainan bego...

Iraganeko baino gehiago, horrek dauku erranarazten euskara geroko hizkuntza dela.

## **TALOARI ITZULIA EMATEN ARI DA !**

Azken 40 urteetan sekulako biziberritzea izan da hizkuntza hunen inguruan. Gaur eskola-ttipitik unibertsitateraino erabilia da erakaskuntza hizkuntza gisa, gai guziak euskaraz eginak izaiten ahal dira. Euskara ez dakiten jende frango,edo kanpotik jinak edo etxetik erakutsi ez zaienak, atzemamen ditugu gau-eskoletan. Memento huntan, zer nahi kontseilu jeneraleko edo herriko etxeetako idazkari ari dira euskararen trebatzen AEKKo formakuntzetan. Azken 40 urteetan, zonbat kantu berri, zonbat kantamolde berri, bertsulari eta artistek ez dituzte gure plaza eta salak inarrosi, zonbat « tube » ez ditugu denek xaramelatzen edozoin baskaritan... Irakurtzea maite dutenek aldziz, ez dakite nundik lotu, hainbeste da literatur hautua handitua : 1000 liburuz goiti argitaratuak dira urte bakotx euskara hutsez, bakotxaren gustuaren doia izanen da arai. Hedabideak ere agertu dira, euskarazko telebista, egunkaria, astekariak, magazinak, irratia badira... gure egun guzietako bazka. Lan munduan, enpresa batzuek urrats batzu egin dituzte, engaiamendu batzu hartu, ahal zen guziez euskara baliatzeko. Berdin gertatzen ari da herriko etxe batzuetan... Elkarte munduak sekulako bultzadak emanak ditu eta urrats frango abiarazi. Urrats horiek, elkarteez haratago, instituzio edo kolektibitate publikoek berenganatu dituzte... Orduan elkarteeik beste behar batzu azaleratu dituzte, eta horrela poliki-poliki errota itzilikatzen ari da.



# **INDARRAK BEHAR DEN LEKUAN EMANEZ**

Bide hori eginez, emeki-emeki hizkuntzari buruzko jakitate bat bezala moldatzen ari dugu. Horra hemen, gaurko egoeran garrantzitsu bezala agertzen diren pondu zonbait :

## **• Hizkuntzak, bizitzeko, funtziobatzu betar behar ditu :**

- Hizkuntzak erabiltzen dira eremu desberdinietan, eta ondorioz erabilpen eremu horiek hizkuntzaren hairbat funtziobatzu bezala ezagutzen dira : eremu pribatua / familiakoa / lanekoa / herri mailakoa / nazio mailakoa / internazional mailakoa.
- Adibidez, untsa ulertzen da inglesa dela gaurko internazional mailako hizkuntza. Desagertze bidean den hizkuntza batek aitzinetik zituen eremuak bedera-bedera galtzen ditu, azken finean familia baitako hizkuntza izaiteko edo azken beltzean hizkuntza pribatu soila.
- Euskarari nolazbait gainbehera hori ezagutu zaio. Gaurko gure erronka da galdu eremuak poliki-poliki bereskuratzea : familiakoa, karrikakoa, eskolakoa, lanekoa, administrazioakoa, ... Internazional mailako hizkuntza izaitearazia da gure erronka, nazio mailakoa ere ez da gaurkotz egingarri. Haatik, beste funtzioguziak betetzen ditu jadanik gure hizkuntzak Euskal Herriko xoko batean edo bestean. Ez dira jadanik ametsetakoak eta gure temaren gain da gauza diten giren lekuak ere.

## **• Elebitasuna xantza bat da, tranpa bat ez denean :**

- Jendeak dira elebidunak, eta hainbat hobe da horrela izaita. Bainan egoerak, ez dira nekez baizik elebidunak, aldian hizkuntza batean baizik ez baigira ariten ahal. Denek ezagutzen dugu egoera hau : euskaldunen multzo batean sartzen bada erdaldun elebakar bat, denak erdaraz hasten gira. Hori ez da elebitsasuna, ezen elebidunak izan behar dutenak euskaldunak baitira, eta ez baitzaie galdegiten erdaldun elebakarreri euskarari buruzko urratsik egitea. Elebitasun mota hori helburu bezala hartzea, euskararen aldeko tolerantzia bat erakustea da, baina beste hizkuntzaren azpitik egon dadien betiere ; hizkuntza seriosa, bide-seinaletan letra larri eta haundienekin dena, beste hizkuntza baita beti. Egiazko elebitasuna posible balitz, gutienez bermatu behar liteke denek bi hizkuntzak badazkitela. Baliatzerakoan bakotxak ikus lezake bere interesen edo nahien arabera, baina gutienez batean edo bestean aritu ahalko litake, egoerak galdegin orduko.

## **• Euskara hutsezko guneak beharrezkoak ditu hizkuntzak :**

Aitzineko bi oharren ondorioz, hizkuntzak bere-bereak dituen guneak – eta uneak – behar ditu. Jendearen hizkuntz funtzionamendua afektibilitate eta emozioneeri biziki lotua da. Hizkuntza batean bizitzea gertakari bat edo beste batean bizi, ez da neutroa. Jendearen eraikuntzan parte hartzen dute gertakariek, eta gertakari horiek bizitzeko mementoan



**« Iraganeko baino  
gehiago, horrek dauku  
erranarazten euskara  
geroko hizkuntza dela. »**

baliatu hizkuntzak ere nolaz ez. Hil ala biziko kontua da gaur, beste hizkuntzentzat gertatzen den bezala, euskara hutsez funtzionatzen duten guneak izaitea.

• **Norberak ditu egin behar urratsak :**

Aitzineko pondutan, ikusten dugu hizkuntzaren erabileraren baldintzak kolektiboak direla, denen artean obratu beharrak. Haatik, horrekin batera, norberak egiten dituen urratsak garrantzi haundikoak dira. Bakotxak bere baitan egun oroz urrats zonbait gehiago egin gabe, ezin liteke hizkuntza gaurkotz galduak dituen eremuetara berriz hedatzen. Mintzatzetik hasten da, kasu emanez harremana euskaraz egiteari, ohartuz-geroz besteak ere zerbait dakiela. Multzo bat izanez geroz, solas seriosa bezala arrailleria eta josteta euskaraz bideratzea gauza garrantzitsua da. Ondotik heldu da idaztea. Denek ez dugu ikasi izkiriak euskaraz, eta ez gira biziki ausart. Gauza bat seurra da : denak ikasle gira euskara kontuetan. Entseatu behar da, tronpatzen girelarik onartu, eta omore onez segitu. Gaur idazteko paradak ez dira eskas, hasi e-mailatarik, esemesak, fezbuk orria, xekak egitea, asteko komixioen lixta, edo beste aktibitate noble zonbait. Idaztearen segidan, irakurtzea ere bada. Irakurtzea da menturaz norberaren hizkuntz-jakintza zabaltzeko bide errexena ... eta agian zailena, denbora berean. Edo ohidurak ez da, edo errex ulertzen denean ez da gai interesgarria, edo interesgarria denean hiztegia eskuean behar da, ... bide hori hasten duenak badu indar doi bat egiteko. Baina indar hori egin orduko petigora segidan eztitzen da, ezen neke zena lehen aldian, bigarreneko errexada, eta hirugarreneko, plazer bat.

• **Bidea errexttea hobe :**

Hunek guziak ezin du izan gurutze bide pizu eta trixte bat. Kontrarioa izaitekotz. Euskararen berreskurapen mugimendua, hastetik pesta usainarekin nahasten da. Begira zonbat Korrika edo Herri Urrats, kantaldi, kontzertzua, antzerki, bertsu, dantza, libertimendu, talo saltze, pesta horien muntatze eta desmuntatze otordu, eskukaldi eta elgar kurutzatze... Plazerrari, elgarrekin artzeari, harremanari - hartu eta emaiteari - lotua da gure eginbeharra. Hizkuntzaren paradoxetarik bat hau baita : bakotxaren intimoa dela, eta ber denboran besteekin harremanean ibilarazten gaituela.

Gaurko legalitateak ez dauku hizkuntzaren ofizialtasuna bermatzen, eta horren beharra ere baginuke. Haatik, jende multzo haundi baten nahikeri indartsurik gabe ere, ez dugu legea aldaraziko errex. Bada zer egin halere anartean, eta da ofizialtasuna *de facto* plantatzea giren leku guzietan. Gure ofizialtasuna plantatzeak erran nahi du esku hartzen dugun leku guzietan, etxetik hasirik, karrika edo laneraino, ahal den heinean, euskaraz egitea. Nehork ez du ezin eginezkoa galdegiten, haatik urratsak egiten ahal direnean egin behar dira. Gehienetan, traba haundienak gure baitan ditugu, ez baigira ausartzen. Alta dena errexaga da, menturatzea salbu.

## **MENTURATZEA EZ DA INPROBISATZEN**

« Txepetx » izengoitziz ezagutzen den soziolinguista famatuaren teorian, ikusten da hizkuntza baten erabileran, hiru etapa badirela (berak untzi batzuekin erakusten du) :

- 1. motibatua izatea,**
- 2. jakitea edo ikastea**
- 3. erabiltzea.**

Etapa edo untzi bakotxa bete doi, besteak bazkatzen ditu : aski motibatua izanik, ikasten hasten naiz eta aski ikasi ondoan erabiltzera ausartzen naiz. Beste sentsura ere martxan da berdin : erabiliz gehiago ikasiko dut, eta horrek gehiago motibatuko nau.

Usaien aldatzea ez da sekula errexa. Motibatua izatea ez da aski, inguramen bat ere behar da.

Hobe espreguak egiteko ahala izatea egiazki abiatu aintzin, lagunak bihotza berotzeko, eta norbera aski indartsu sendituko denean, orduan bai, aldaketak bultzat dezazke bere eta bere inguruko hizkuntz-hautuan.

Indarra senditza diogunean, norberaren motibazionearaz bestalde, senditu behar dugu jende multzo bat badela ber sentsuan ari dena, eta horrek bai, indarra emanen dauku bide berrien urratzeko.

Entseguak egiteko tokiak behar direla diogunean, elkarte lanari pentsatzen dugu, dela ikastola, edo gau eskola, edo beste edozoin kultur elkartea, behin helburua euskaraz artzea dela argitua den ber (lehen baldintza da halere), barne hortan jendeak onartuko dauzu tronpatzea, apepreska aritza, eta entsegu berriak elgarrekin espreatzea.

Sentsu hortan dugu Amikuzen euskararen aldeko kanpaina hau moldatu aurten.

**« Denak ikasle gira  
euskara kontuetan.  
Entseatu behar da,  
tronpatzen girelarik onartu,  
eta omore onez segitu... »**

## **AMIKUZEN ERE, EUSKARAZ GITEN BIZI**

Amikuzek, beste eskualdeetako euskaldunak behatzen balira, arrunt eskualde des-euskaldunduaren fama bildua du. Bizkitartean, beharriak doi bat luzatzen badituzu, jendeekin harremana kurutzatzen, beste nihun bezainbat euskara bada gure herrietan. Bainan ez da entzuten ! Haustura haundia bada oraino, eta hizkuntzaren aldeko motibaziona ahul aire.

Kanpaina hunen lehen helburuak horiek dira :

- motibazione zerbaiten sortzea edo sortzen laguntza ; ahul edo hiltzera doan itxinduaren gainen ufako baten emaitea, berpiztu dadin,
- barreiatuak eta atomisaturik bizi giren euskaldunak eta euskaltzaleak biltzea, indarra eta kuraia emaiteko, euskaraz bizitzeko maneretaz mintzatzeko berri,
- euskaraz funtzionatzen duten guneak itxuratzea, pesta eta airostasun guneak ahalaz, deneri erakusteko gaurko gaia dela hau, ez iraganeko nostalgia bat, ez bazterreko edergailu bat. Pentsatzen dugu etsenpluaren indarrak, gauzak plazan egiteak, agerian, zoin nahi diskurtso edo programek baino gehiago inpaktu dutela. Hasteko, batek bestea gabe ez duela sentsurik.

Minoran gira, ez da dudarik. Haatik euskarak beste hizkuntzak balio ditu bizirako eta hortakotz euskaraz bizitzeko dretxoa badugu beste nehork bezainbat.

Gainera, hemen baizik ez gintaizke euskaraz bizi.

Bestalde, azken urteetan haizea itzulikatzen ari dela iduri du, han eta hemen. Guri dagokigu, mugimendu horren laguntza, bideratzea eta indartzea, denen artean eta bakotxa bere xilotik...

... Amiñi bat, amiñi bi  
gaur, bihar, etzi  
zu eta ni  
euskaraz giten bizi !





# L'EUSKARA EN JEU

**Quand le docteur Martin MINVIELLE, ancien interne des Hôpitaux de Paris, à son retour à Labets-Biscay, inquiet de la manière dont les enfants étaient élevés, écrit en 1939 un « petit traité de puériculture » à destination des jeunes mamans d'Amikuze, il le fait en basque.**

**En 1939, pour s'adresser au plus grand nombre il fallait faire ainsi, tout naturellement. 82 ans plus tard, nous voulons vous parler de l'importance de cette langue et de cette culture, et, pour s'adresser au plus grand nombre, nous devons le faire en français.**

Nous sommes intimement convaincus, en effet, qu'il ne sert à rien de discourir pour sauver une langue : il faut juste la parler, la vivre, penser avec, la transmettre, l'apprendre un peu plus tous les jours, la réinventer, rire et pleurer avec, oublier qu'on l'utilise et qu'elle nous sert à rencontrer les autres, à interpréter le monde à notre manière, la planète entière et les profondeurs de l'univers...

Que s'est-il passé pour que la roue tourne si vite, qu'on balaie d'un revers de la main ce qui a été le naturel de ce pays depuis des millénaires ?

## **COMMENT EN EST ON ARRIVÉ LÀ ?**

Une conception de la culture a été en vogue et a trouvé toute son expression durant le 19<sup>e</sup> siècle : toutes les cultures ne se valent pas, ne sont pas égales, n'ont pas le même intérêt. On parlait alors de « races » supérieures ou inférieures. Concernant les langues, certaines étaient plus à même d'amener leurs locuteurs à l'universalité ou l'intelligence, et d'autres, vous l'aurez compris, à la barbarie. Et les races supérieures avaient même le devoir de rendre « intelligents » les races inférieures.

C'est au nom de ces principes qu'une partie de l'humanité a été dépossédée de son histoire, de sa mémoire et de sa singularité, sans oublier les dommages irréparables des nombreuses guerres du 20<sup>e</sup> siècle...

Plus près de nous, le système scolaire qui a été mis en place depuis cette époque a tiré un trait brutal sur toutes les cultures qui préexistaient dans l'hexagone, et il y en avait beaucoup. Le français a été la langue de l'administration, et après guerre, celle de l'expansion économique, de l'intégration sociale, de la télévision et du modernisme en général.

Le Dr Minvielle, lorsqu'il écrit son ouvrage, le fait à l'attention d'une génération de jeunes mères capables de lire en basque un livret de 43 pages traitant en détail sur 3 chapitres de la manière d'élever les enfants :

- le premier age : le nouveau-né jusqu'à un an,
- le deuxième age : de un à sept ans,
- les maladies infantiles.

Aujourd'hui, les descendants directs de ces dames vont à l'école en maîtrisant parfaitement le français et sûrement pas un mot de basque pour la plus grande majorité d'entre eux. Certains n'auront peut être même pas conscience qu'il existe ici une langue et une culture pourtant en pleine effervescence et renouveau ces dernières décennies. Seuls un tiers d'entre eux rencontreront l'euskara à l'école, que ce soit en système bilingue ou immersif, chanceux qu'ils sont !

Parmi ceux là, une partie n'arrivera pas à en acquérir toutes les subtilités, du moins pas à la sortie du primaire, du fait de l'omniprésence du français. En fait, seuls les systèmes d'enseignement immersifs permettent une acquisition du

*« Défendre les langues, les utiliser hors des modes, c'est comme défendre la biodiversité, la tolérance à la diversité, et la transmission de multiples stratagèmes inventés par l'être humain pour vivre sa vie. »*



français et du basque à un niveau satisfaisant à l'âge de 11 ans.

Mais c'est déjà une grande victoire, un pas en avant énorme, impensable et inimaginable il y a 40 ans.

## **CAR, AU FOND, QU'Y A T'IL EN JEU ?**

Il y a un intérêt individuel évident. L'acquisition de plusieurs langues, et ce, d'autant plus si elle se réalise dès le plus jeune âge, permet à l'enfant d'ouvrir ses horizons, lui ouvre des potentialités notamment dans tout ce qui est passage d'un langage à un autre (les langues bien sûr, mais aussi les mathématiques, l'expression artistique, ...). Les spécialistes qui étudient ces questions le prouvent tous les jours, et il y a, de par le monde plusieurs pays qui mettent en œuvre des programmes immersifs dans leurs écoles.

Nous faisons référence ici non pas à un saupoudrage de quelques notions folkloriques, mais à une acquisition qui permette à l'individu de passer d'une langue à l'autre, et de pouvoir l'utiliser pour tous les actes de la vie, parler couramment, lire, écrire...

Plus particulièrement pour la langue basque, l'enjeu est qu'elle est ici chez elle, que nulle part ailleurs la question de son existence ne se pose, et que sa survie se joue ici... (et maintenant !).

Contrairement à un cliché assez répandu, la défense active de la langue n'est à aucun moment teintée de nostalgie, de retour en arrière, de recherche d'un hypothétique Eden ou paradis perdu, imaginaire ou réel... Les personnes qui aujourd'hui se donnent les moyens de vivre cette langue et cette culture le font consciemment et par choix. Contrairement à leurs grand-mères, ils sont tous bilingues, ils connaissent le français, sa culture, et de la même manière l'euskara et son univers. Cette langue ne vient pas en concurrence à l'autre, n'entre pas en conflit pour autant.

C'est plutôt l'abandon de la langue qui fige son folklore en culture du passé, ou en répétition continue qui a perdu

toute sa force de communication avec sa communauté.

L'euskara, contrairement à la vision du passé, n'est pas un danger pour le français. Plutôt un allié, pourrions-nous dire.

Sur les 6000 langues vivantes de la planète, d'après l'UNESCO, seules 200 sont assurées de se perpétuer dans un avenir proche. Dans ce scénario, le basque est en danger. Nous pensons que si ce laminage se produisait, il n'y aurait donc plus que des langues dites puissantes aujourd'hui, mais que la compétition qui aura permis d'en faire disparaître autant, ne s'arrêterait pas là. L'anglais, le chinois peut être, auraient toutes leurs chances pour prendre la place des futures condamnées à l'oubli. Il n'est pas dit que la langue française sorte gagnante à ce jeu là.

Défendre les langues, les utiliser hors des modes, c'est comme défendre la biodiversité, la tolérance à la diversité, et la transmission de multiples stratagèmes inventés par l'être humain pour vivre sa vie.

Les langues naissent, vivent et meurent nous dira t'on. C'est vrai, mais jamais de mort naturelle, elle est d'abord programmée. D'une certaine manière, pour ceux qui sont d'un naturel optimiste, cela veut dire qu'on peut changer de programme et organiser les choses différemment. C'est ce qui se passe chez nous, grâce à un mouvement de fond qui est en train de remonter la pente petit à petit, pour que l'euskara retrouve sa fonction de langue à part entière en ce 21<sup>e</sup> siècle.

Ce mouvement d'une détermination et d'un esprit d'innovation rare, a réalisé des prouesses sur plusieurs plans. Les spécialistes de socio-linguistique pointent plus particulièrement les points forts suivants :

- **Standardisation de la langue par l'Euskaltzaindia** (Académie de la langue) : pour devenir une langue moderne, d'enseignement et de recherche, le saut qualitatif a été fait il y a 40 ans maintenant. Depuis, l'euskara est langue d'enseignement et de recherche aussi bien scientifique que littéraire depuis la petite enfance jusqu'à l'université.

- **Généralisation des ikastolas et écoles bilingues** : les ikastolas enseignent la langue par la méthode immersive et permettent ainsi à l'élève, et ce même s'il n'a aucune notion de basque jusque là, de maîtriser parfaitement cette langue

à la sortie du primaire, au même titre que le français. Ce mouvement, qui a connu des débuts difficiles, fait complètement partie du paysage maintenant, et accueille chaque année de plus en plus d'élèves de la maternelle jusqu'au baccalauréat. Parallèlement, les écoles bilingues ont vu le jour et accompagnent le mouvement. Actuellement, sur la partie française du Pays Basque, 50% des écoles proposent un enseignement immersif ou bilingue, et un tiers des élèves y souscrit.

- **Enseignement aux adultes** : le système le plus connu est celui des gau-escola. Au travers de cours du soir, de formation professionnelle ou de stages longue durée, l'alphabetisation des adultes suit son chemin. Ces dernières années, plusieurs stages professionnels ont été mis en place suite à la sollicitation des personnels de mairies ou collectivités territoriales locales. Ce phénomène laisse présager des avancées significatives sur le plan de l'accueil au sein des différentes administrations du territoire.

- **Le renouveau de la chanson** basque a marqué des générations de jeunes et moins jeunes. Ce mouvement qui a éclos vers les années 1970, a constitué un boom culturel sans précédent et pour beaucoup d'entre nous le déclic psychologique qu'il a fallu pour nous débarrasser de la honte et de la culpabilité qui ont submergé les générations précédentes. Ce mouvement de la chanson, même s'il semble s'être essoufflé un peu ces derniers temps, est toujours bien présent, en pleine mutation et présente des promesses d'avenir à n'en pas douter.

- Un boom comparable a traversé **le bertsolarisme**. Ces improvisateurs ont acquis maintenant une notoriété sans précédent, et arrivent à mobiliser des milliers de personnes tous les 4 ans pour leur finale nationale. La transmission de la technique se fait aujourd'hui dans les écoles de bertsus, véritable lieu d'apprentissage des finesse de la langue, de la joute verbale et de l'improvisation versifiée. A chaque championnat, nous constatons qu'une nouvelle génération vient défier la précédente, preuve que la discipline est en bonne santé.

- **La littérature** est sans doute l'autre domaine qui a exploité ces dernières décennies. Invariablement, depuis quelques années, plus de 1000 ouvrages en euskara sont édités. De

grands noms se dégagent aujourd'hui, et beaucoup d'auteurs explorent des pans littéraires différents, pour le plus grand plaisir d'un lectorat d'âge et de goût aussi divers que variés.

- **Une multitude de médias co-existent actuellement.**

Cela va de la télévision au média local, en passant par un quotidien et des magazines ou hebdomadaires de grande qualité. Les radios locales en sont ici l'élément le plus présent, et on ne mesurera jamais assez leur importance dans la normalisation de l'euskara dans notre environnement.

- **Le monde du travail** n'est pas en reste, même si longtemps il est resté à la marge de ce mouvement. Depuis la convention « Bai euskarari » qui avait rempli en live 3 grands stades du Pays Basque (Biarritz, Pampelune et Bilbao), plusieurs entreprises ont mis en œuvre des actions visant à fonctionner en euskara au sein de l'entreprise dès lors que cela était possible.

- **Les collectivités publiques** sont maintenant partie prenantes également. L'officialisation de l'euskara est effective sur 3 des 7 provinces (Araba, Bizkaia et Gipuzkoa) et sur la moitié du territoire de la Navarre. Ici, de grandes avancées ont eu lieu durant la dernière décennie. Ces actions sont maintenant coordonnées et appuyées par l'Office Public de la Langue Basque et un maillage du territoire est assuré par des techniciens de la langue basque.

- **Le monde associatif** est très présent dans cet univers. Beaucoup de réalisations, pour ne pas dire toutes, ont été impulsées d'abord par des associations. Au fur et à mesure de leur développement certaines de ces associations se sont développées et spécialisées, et ont pris d'autres formes, pour devenir des institutions ou même des industries (livres, disques, ...). Mais le monde associatif existe toujours et est souvent le pionnier de nouvelles expériences, de nouveaux projets. Actuellement, nous voyons apparaître un besoin autour de la création d'espaces ou de lieux pour impulser l'usage de la langue là où le contexte linguistique le rend difficile. C'est un peu dans cette lignée là que se situe le groupe qui est à l'initiative de cet ouvrage.

Ces différents points forts, qui, nous ne sommes pas dupes, ne peuvent pas totalement masquer de nombreux points



**« Toutes les langues se valent, car elles servent à communiquer et relier les êtres humains entre eux.**

**Plutôt que de compétitions entre elles, nous préférons parler de vision complémentaire »**

faibles, nous font dire que l'aventure est dans la bonne voie, qu'il y a lieu d'espérer pour l'avenir.

En fait, si l'euskara a failli disparaître en une ou deux générations, l'inverse peut également se produire dans le même laps de temps. Nous parlons ici d'un projet dans le temps, rien n'est et ne sera acquis en une génération, il faudra, au delà de notre volonté et de nos réalisations, l'audace et le courage de nos descendants pour y arriver, mais c'est possible.

Dans ce pari, ce qui est important, c'est l'impulsion que chacun de nous peut donner dans le bon sens. Chacun, à sa mesure, peut aider à faire des miracles.

Ou bien nous appuyons l'accélérateur dans le sens d'un monde où l'uniformité basée sur la consommation sans lendemain est reine, la massification et l'isolement sont le lot quotidien, et alors autant passer le cap et commencer à apprendre l'anglais...

Ou bien nous avons notre mot à dire sur la tournure des événements, nous sommes partie prenante de notre

environnement social et culturel, nous participons à la re-création permanente de la vie, nous souhaitons que nos descendants partagent notre pari de la biodiversité linguistique et culturelle, ... et nous faisons le pas dans la direction de l'euskara !

Le sujet de la langue n'est pas un sujet facile. Il évoque encore pour nos aînés le temps de la honte, des brimades et de l'interdit. Il nous revient de corriger ce mauvais tour de l'histoire. Toutes les langues se valent, car elles servent à communiquer et relier les êtres humains entre eux. Plutôt que de compétitions entre elles, nous préférons parler de vision complémentaire, vision d'un monde où le multilinguisme a toute sa place, et où l'euskara, au même titre que les autres langues a droit à son habitat, c'est à dire toutes les dispositions imaginables à notre époque pour se développer et rayonner.

A chacun de nous de faire des pas dans la bonne direction... ■

# Amikuzeako ikastolak

1971-2011

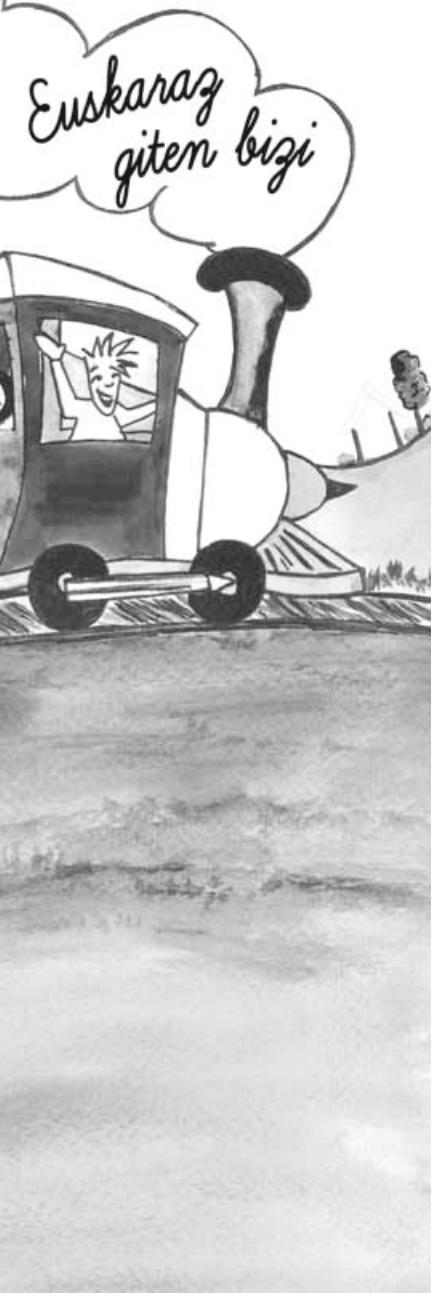
40  
urte

Amiti bat

Amiti bi



# EUSKARAZ ERE IKASTEK○ ESKOLA!



**Gaurko egunean, Amikuze guzitik, 70 ikaslez goiti ikastolan ibiltzen dira, gela zabal eta berrietan. Hezkunde nazionalak ditu erakasleak ordaintzen, eta lehendanik laneko manerak ainitzez errextuak dira.**

Amikuzeiko Ikastolan, imertsio sistimari esker, haurrak ikasketa guziak euskaraz segitzeaz gain, euskaraz komunikatzen, jostatzen, pensatzen eta bizitzen ikasten dute.

Goizetik arratsera, haurzaindegian, kanpoko tenoretan ala kantinan, zaintzale eta erakasleak eskualdunak izanez, harreman guziak euskaraz izaiten dira. Hizkuntzaren plazerra emaiteko, antzerki, kantu edo bertsoak lantzen dituzte, joko mota frango baliatzen, edo tokiko artixtak elekatzen.

Horren helburua haurreri ingurumen eskualdun baten eskaintza da eta, ahal badute, burrasoak joko hortan sarraraztea, familia guzia euskaraz goxatzeko gisan.

Ikastola da orainokoan, imertsio sistema hori dela medio, eskola elebidun guzien artean, haur bakotxari frantsesa eta euskara, 11 urtetarako, biak hein berean jakitea segurtatzen duena.

Lekuko ikastolatik landa, haurrek sail berdinean segitzen ahal dituzte beren estudioak, adibidez Lartzabaleko kolegio berrian, eta berantago baxoraino heltzeko parada badute Baionako lizeoan : ikasketa guziak euskaraz eginik ere, baxoko azterketa gehienak frantsesetik iragaiten dira eta beste sistemetan bezain emaitza onak dituzte ikastoletako ikasleek.

Azken urte horietan ere, EGA (Euskararen Gaitasun Agiria) azterketa prestatzen eta aurkezten dute. Etsamain horrek segurtatzen du gazte horiek euskararen maila ona dutela. Gero eta gehiago gertatzen da, lan eskaintzetan galdegina dela euskara jakitea, eta gisa hortan haur horiek abantail bat gehiago badute lan baten atzemaiteko tenorean.

# L'IKASTOLA, UNE ÉCOLE OÙ ON APPREND EN BASQUE ET EN FRANÇAIS.



Amikuzeko Ikastola est un établissement incontournable dans le paysage scolaire du canton, offrant à nos enfants une réelle possibilité d'apprendre, de grandir et de se construire en Euskara, tout en permettant aux parents de s'impliquer au plus près dans cet apprentissage.

Le système immersif qui y est développé, est le seul qui permette à l'enfant de maîtriser invariablement l'une ou l'autre langue, quelle que soit la langue maternelle de l'enfant et celle utilisée dans sa famille.

De nombreux parents d'ikastola, et nous avons là dessus une expérience longue de 40 ans, ne maîtrisent pas l'euskara, mais cela n'empêche pas leurs enfants de communiquer de manière impeccable aussi bien en français qu'en basque.

Ce système permet l'éveil de l'enfant aux différences, aux extrapolations et à la comparaison, autant

d'apprentissages reconnus utiles ensuite pour apprendre les autres langues, les mathématiques, la musique, ou tout autre discipline artistique.

Chaque année, une nouvelle génération d'élèves quitte le lycée des ikastola, basé à Bayonne, le baccalauréat en poche.

Les enfants ont des ressources et des capacités insoupçonnables pour apprendre les langues, il est dommage de ne pas en profiter.

Devenu adulte, apprendre une langue n'est pas aussi aisés, combien de jeunes, en Amikuze comme ailleurs, n'ont-ils pas regretté que leurs parents ne leur aient pas donné cette possibilité quand ils étaient petits.

**Parents, donnez une chance à vos enfants, la chance que peut être vous mêmes n'avez pas eu...**

## KONTAKTATZEKO :

### >> AMIKUZE IKASTOLA :

Tel. 05 59 65 83 01

Mail : [ikastola.amikuze@wanadoo.fr](mailto:ikastola.amikuze@wanadoo.fr)

<http://amikuzeo-ikastola.eklablog.net>

### >> GAU ESKOLA :

Tel. 05 59 65 89 21

Mail : [amikuzeo.gaueskola@wanadoo.fr](mailto:amikuzeo.gaueskola@wanadoo.fr)

[www.aekide.net](http://www.aekide.net)

## APPRENTISSAGE DU BASQUE POUR LES ADULTES

Si tu souhaites apprendre l'euskara, le perfectionner, apprendre ou ré-apprendre à le parler, essayer de dépasser la peur de faire des fautes, ... Viens nous rejoindre à la gau-escola d'Amikuze.

Nous t'expliquerons comment nous travaillons, les horaires (en journée comme en soirée), les différents systèmes (cours hebdomadaires ou stages intensifs), les possibilités de prise en charge financière, les animations proposées, et les étapes à franchir pour arriver à ton objectif.

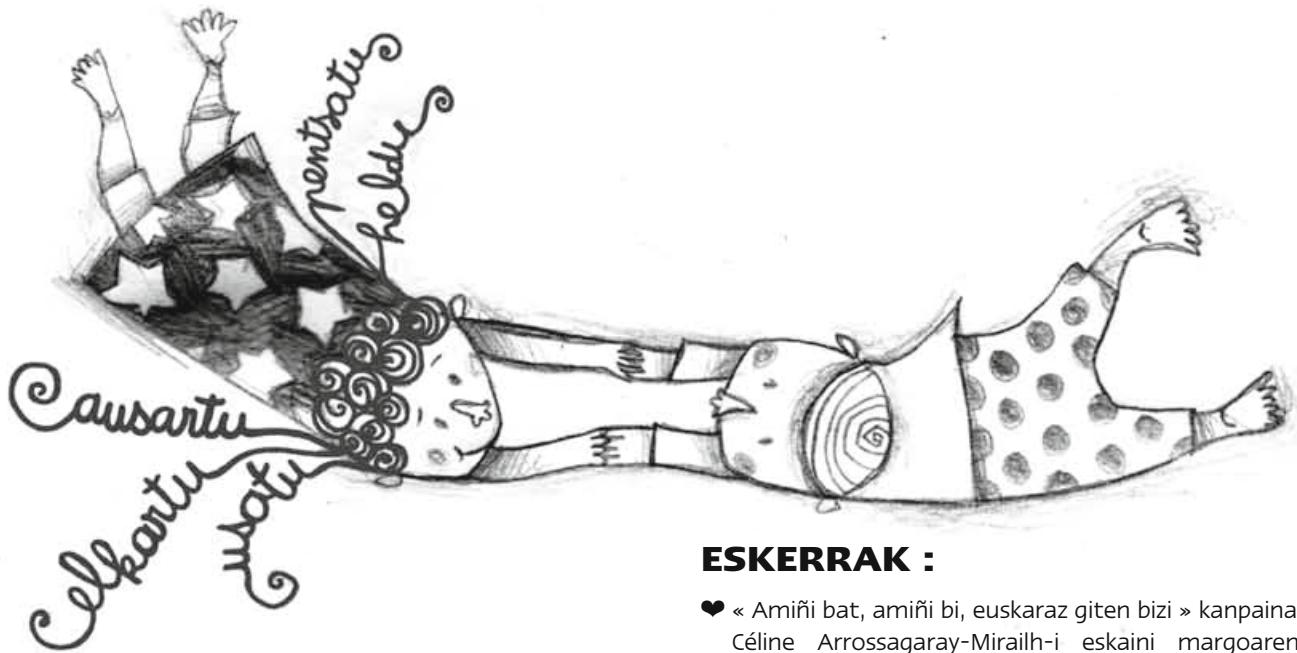
# AMIKUZE-OZTIBARREKO GAU ESKOLA - AEK

Badu 30 bat urte orai, Amikuze-Oztibarreko Gau Eskola, euskara kurtsoen emaiten ari dela. Euskara ikasi edo hobetu nahi duten heldu eta gaztekin lan egiten du.

Bertan, aurten, urritik ekainera, egunazedo gauaz, Amikuzeo herri guzietako 53 ikasleek kurtsoak segitzen dituzte, maila ezberdinan: lehen urratsetik seigarrenera. Horien segurtatzeko, 2 permanente eta 4 erakasle bolondresek lan egiten dute. Aste oso bateko ikastaldia antolatua da ere. Gau Eskolaren egiteko nagusia erakaskuntza balin bada, euskara sustatzen duten animazioak ere antolatzen ditu: Korrika, ateraldiak (adibidez Durangoko azokara, sagarnotegira, xiberoko maskaradara, mendira,...) edo apairuak. Ikastea untsa da, baina gisa hortako mementoan, ikasiaren baliatzea da helburua, ahantzik dudak eta nekeak, giro airosean dena errexago baita.

Bere inguruko beste elkarteekin ere lan egiten du, kantonamenduan euskararen bizia bultzatu nahi duten projektuetan.





## ESKERRAK :

- ♥ « Amiñi bat, amiñi bi, euskaraz giten bizi » kanpainarako : Céline Arrossagaray-Mirailh-i eskaini margoarendako, Mattin Irigoien eta Jojo Bordagarai kantuaren hitz eta aireendako,
- ♥ Laure Gomez-i, liburu huntan agertzen diren ilustrazioendako, Nahia Garat eta Robert Garat-i, argazkiendako,
- ♥ Liburu honen ontzen orenak pasatu dituzten gure elkartekideeri,
- ♥ ... eta hala edo hola hizkuntzaren abentura huntan eskukaldi bat eman, emaiten eta emanen duten guzieri.

## EGILEAK :

Amikuzeko Ikastola, Gau eskola, Zabalik elkartea, Aldaka Gaztetxea, Amikuzeko musikariak elkartea, Kitzikazank antzerki taldea, Kilimon joaldunen elkartea.

Amikuzeko 7 elkarre hauek dute bultzatu « amiñi bat, amiñi bi, euskaraz giten bizi » kanpaina. Kanpaina horren baitan da liburutto hau argitaratua eta Amikuzeko etxe guzietara urririk banatua.

# LIBURU OSOA

KLIPA



## MANA EZAZU

Deitzuz : 05 59 65 83 01

Mailez : ikastola.amikuze@wanadoo.fr

Edo idatziz : Amikuzeko ikastola - Zaldi Xuri - 64120 DONAPALEU

Deitura / Nom :

Izena / Prénom :

Helbidea / Adresse :

**PASSEZ COMMANDE**

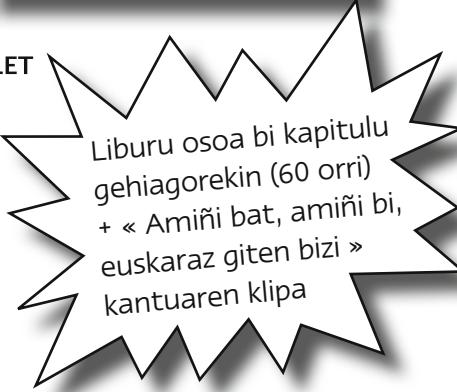


10 €



LIVRE  
COMPLET

CLIP



Livre complet  
(60 pages)  
avec 2 chapitres  
supplémentaires  
+ le DVD du clip  
« Amiñi bat, amiñi bi,  
euskaraz giten bizi »









## *Amiñi bat, amiñi bi, euskaraz giten bizi*

*Amiñi bat  
amiñi bi  
euskaraz gira bizi !*

*Bizi gira Amikuzen  
egoki da eta zuzen  
gure gogoko ele zonbaitzu,  
denetan kanta ditezen*

*Burgaintzitik Soihartzera  
Tüketetik Beguera  
Kürkü gainetik bixta hedatz  
gure Peko oihanera*

*Parte xiberutar lurren  
parte nafar erreginen  
bizitza frango bizi ditugu,  
bizi 'tugunek bederen*

*Gitzan Biduzaren ume  
gitzak arto ar ta eme  
elge ederrak, bazter naharrak,  
beti ta aitzina berde*

*Erreka tripa zabala  
uda agorren alaba  
ortzantz nigarrek loditzen dute  
matelek eman ahala*

*Oihenarten poemetan  
Manexen zigarret' ketan  
Gure mihien klaska ozenak  
putarka odol zainetan*

*Gure oraina troxatu  
plegu zaharrak goxatu  
hitzen pareta, euskal zimentez,  
nahi dugu taloxatu*

*Izan ttipi ala haundi  
ikas, goza, erabili  
hizkuntza hunen etxetiarrik,  
aberatsak gira naski*

*Amiñi bat  
amiñi bi  
euskaraz giten bizi !*